



«Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi 1st International Audiovisual Competition

1^{er} Salon International d'Audiovisuel

Città di San Donato Milanese



Con il patrocinio di
**COMUNE DI
SAN DONATO
MILANESE**

Patronage 2024/485

Patrocinio 24AVF13



Cascina Roma – Exhibition Center

© L. Aleotti



Eni's Sixth Building Office

© L. Aleotti



Santa Barbara Church

© P. Del Monte

CATALOGO / CATALOG / CATALOGUE

Con il Contributo di:



apve

Sezione San Donato Milanese

FÉDÉRATION INTERNATIONALE

The International Federation



DE L'ART PHOTOGRAPHIQUE

of Photographic Art

Le Président de la FIAP, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'art. V des statuts, a décidé d'accorder le

HAUT PATRONAGE DE LA FIAP

à l'événement

**Images & Sounds - 1st International
AV Competition - Città di San
Donato Milanese**

sous le numéro de patronage officiel

2024/485



Le Secrétaire Général

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Ioannis Lykouris', written over a faint grid background.

Ioannis Lykouris

Le Président

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Riccardo Busi', written over a faint grid background.

Riccardo Busi

Le Directeur du Service Patronages

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Romain Nero', written over a faint grid background.

Romain Nero

71

Autori partecipanti
Participating Authors
Auteurs participant

126

Opere ricevute
Received works
Oeuvres reçues

Tutte le opere sono state valutate dalla Giuria
All works were evaluated by the Jury
Toutes les œuvres ont été évaluées par le Jury

Ce salon a reçu le Haut Patronage de la FIAP
This salon has received the High Patronage of FIAP

2024/485



**Fédération Internationale de l'Art Photographique
International Federation of Photographic Art**

Fédérations et associations nationales, associations régionales
et clubs affiliés sur les cinq continents.
National federations and associations, regional associations
and clubs affiliated on all five continents.

Distinctions photographiques mondialement reconnues.
World-famed photographic distinctions.

Les acceptations obtenues à ce salon
comptent pour l'attribution des distinctions FIAP.

Acceptances obtained in this salon
are taken into account for FIAP distinctions.

Secrétariat général - Secretary general

70, Kolokotroni Street - GR-18531 Le Pirée (Grèce - Greece)

www.fiap.net

Tabella Statistica / Statistical Table / Tableau Statistique

COUNTRIES	ENTRIES	ACCEPTANCES	%
AUSTRALIA	11	1	9,1
BELGIUM	3	1	33,3
ENGLAND	13	6	46,2
FRANCE	16	14	87,5
ITALY	39	33	84,6
NEDERLANDS	9	4	44,4
NEW ZEALAND	3	1	33,3
SLOVAKIA	3	0	0,0
UK	27	16	59,3
WALES	2	2	100,0
TOTAL	126	78	61,9



«**Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons**»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi **1st International Audiovisual Competition** **1^{er} Salon International d'Audiovisuel** **Città di San Donato Milanese**



È con grande piacere e soddisfazione che accogliamo i partecipanti al 1° Concorso Internazionale di Audiovisivi “Immagini e Suoni” – Città di San Donato Milanese, organizzato dal Circolo Fotografico “F. Ventura”, sempre attivo e propositivo sul territorio cittadino.

Questa prima edizione del concorso ha ottenuto un risultato in termini di partecipazione che è andata ben oltre le aspettative dell’organizzazione, con più di 120 opere provenienti da nove diversi paesi europei ma anche di altri continenti, in sintonia con il carattere internazionale che San Donato Milanese riveste grazie alle aziende che qui si sono sviluppate ed operano.

A nome dell’Amministrazione comunale e di tutta la cittadinanza sandonatese, un augurio di buon lavoro alla prestigiosa giuria, composta da fotografi nazionali ed internazionali che lavoreranno per tre giorni, con sessioni di proiezioni aperte al pubblico presso Cascina Roma, nello stilare la classifica finale della competizione.

L’augurio è anche che questa interessante ed innovativa iniziativa fotografica possa ripetersi nei prossimi anni diventando un appuntamento stabile nel panorama culturale della nostra città.

Il Sindaco
Francesco Squeri



«**Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons**»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi **1st International Audiovisual Competition** **1^{er} Salon International d'Audiovisuel** **Città di San Donato Milanese**



It is with great pleasure and satisfaction that we welcome the participants to the 1st International Audiovisual Competition “Images and Sounds” – City of San Donato Milanese, organized by the Photographic Club “F. Ventura”, always active and proactive in the city area. This first edition of the competition achieved a result in terms of participation that went well beyond the organization's expectations, with more than 120 works coming from nine different European countries but also from other continents. This is in line with the international character that San Donato Milanese has developed thanks to the many companies that operate here. On behalf of the municipal administration and all the citizens of San Donato, I wish the prestigious jury, made up of national and international photographers, a good job in drawing up the final ranking of the competition. The jurors will work for three days with screening sessions open to the public at Cascina Roma. We hope that this interesting and innovative photographic initiative can be repeated in the coming years, becoming a stable event in the cultural panorama of our city.

C'est avec grand plaisir et satisfaction que nous accueillons les participants au 1^{er} Salon International d'Audiovisuel “Images et Sons” – Ville de San Donato Milanese, organisé par le Club Photographique “F. Ventura”, toujours active et proactive dans la zone urbaine. Cette première édition du concours a obtenu une participation nombreuse bien au-delà des attentes de l'organisation, avec plus de 120 œuvres provenant de neuf différents pays européens mais aussi d'autres continents, selon le caractère international que la ville de San Donato Milanese mérite pour les entreprises qui se sont développées et opèrent ici. Au nom de l'administration municipale et de tous les citoyens de la ville de San Donato, je souhaite un bon travail au prestigieux jury, composé d'experts nationaux et internationaux qui travailleront pendant trois jours pour définir le classement final, au long des séances de projection publiques chez Cascina Roma. L'espoir est également que cette initiative artistique intéressante et innovante puisse être répétée dans les années à venir, devenant un événement stable dans le panorama culturel de notre ville.

The Mayor / Le Maire
Francesco Squeri



«**Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons**»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi **1st International Audiovisual Competition** **1^{er} Salon International d'Audiovisuel** **Città di San Donato Milanese**



Il Circolo Fotografico San Donato Milanese “F. Ventura” ha l’onore di annunciare la fase finale del 1° Concorso Internazionale di Audiovisivi “Immagini e Suoni” – Città di San Donato Milanese che si terrà da venerdì 29 novembre a domenica 1 dicembre presso la prestigiosa sede espositiva di Cascina Roma.

Una manifestazione di questo genere, a carattere internazionale e con il patrocinio di FIAP e FIAF, si tiene per la prima volta nella nostra città ed è un vero piacere aver ricevuto 126 opere di circa 70 autori che hanno inviato i loro lavori da 9 diversi paesi, anche extra-europei.

Gli AV selezionati saranno presentati durante diverse sessioni aperte gratuitamente al pubblico e valutati da una qualificata giuria presieduta da Lorenzo De Francesco, Direttore Servizio Audiovisivi FIAP, affiancato da Ian Bateman, presidente della sezione Audiovisivi della britannica Royal Photographic Society, e Roberto Rognoni, autore e lettore FIAF/DIAF e membro co-fondatore del nostro Circolo.

Desidero rivolgere un sincero ringraziamento all’Amministrazione Comunale di San Donato Milanese che ha patrocinato l’iniziativa e concesso gli splendidi locali di Cascina Roma per le proiezioni e la cerimonia di premiazione. Inoltre, un riconoscente grazie anche ad APVE (Associazione dei Pionieri e Veterani Eni) per il generoso contributo alla manifestazione.

Infine, ma non per ultimo, un ringraziamento ai Soci del Circolo che hanno contribuito, con dedizione, a rendere possibile questa prima edizione – speriamo di una lunga serie – de “Immagini & Suoni”.

Luca Aleotti
Circolo Fotografico San Donato Milanese - “F. Ventura”
Presidente



«**Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons**»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi **1st International Audiovisual Competition** **1^{er} Salon International d'Audiovisuel** **Città di San Donato Milanese**



The San Donato Milanese Photographic Club “F. Ventura” has the honor of announcing the final phase of the 1st International Audiovisual Competition “Images and Sounds” – City of San Donato Milanese which will be held from Friday 29 November to Sunday 1 December at the prestigious exhibition venue of Cascina Roma. Such an event of international nature and with the patronage of FIAP and FIAF, is held for the first time in our city and it is a real pleasure to have received 126 works by around 70 authors who sent their works from 9 different countries, including non-European ones. The selected AVs will be shown during various sessions open free of charge to the public and evaluated by a qualified jury chaired by Lorenzo De Francesco, Director of the FIAP Audiovisual Service, supported by Ian Bateman, president of the Audiovisual section of the British Royal Photographic Society, and Roberto Rognoni, author and reader FIAF/DIAF and co-founding member of our Club. I would like to extend my sincere thanks to the Municipal Administration of San Donato Milanese which sponsored the initiative and granted the splendid premises of Cascina Roma for the screenings and the awards ceremony. Furthermore, grateful thanks also to APVE (Association of Eni Pioneers and Veterans) for their generous contribution to the event. Last but not least, thanks to the members of the Club who contributed, with dedication, to making possible this edition of “Images & Sounds”, hopefully the first of a long series.

Le Club Photographique de San Donato Milanese “F. Ventura” a l'honneur d'annoncer la phase finale du 1^{er} Concours Audiovisuel International “Images et Sons” – Ville de San Donato Milanese qui se tiendra du vendredi 29 novembre au dimanche 1^{er} décembre chez le prestigieux lieu d'exposition de Cascina Roma. Un événement de ce genre, de niveau international et avec le patronage de la FIAP et de la FIAF, a lieu pour la première fois dans notre ville et c'est un réel plaisir d'avoir reçu 126 œuvres d'environ 70 auteurs qui ont envoyé leurs œuvres de 9 différents pays, y compris non européens. Les AV sélectionnés seront présentés lors de différentes séances ouvertes gratuitement au public et évaluées par un jury qualifié présidé par Lorenzo De Francesco, auteur et directeur du Service Audiovisuel de la FIAP, soutenu par Ian Bateman, président de la section Audiovisuelle de la British Royal Photographic Society, et Roberto Rognoni, auteur et lecteur FIAF/DIAF et membre co-fondateur de notre club. Je tiens à remercier sincèrement l'administration municipale de San Donato Milanese qui a parrainé l'initiative et mis à disposition les magnifiques locaux de Cascina Roma pour les projections et la remise des prix. Nous remercions également l'APVE (Association des Pionniers et Vétérans de l'Eni) pour sa généreuse contribution à l'événement. Enfin, merci aux membres du Club qui ont contribué, avec dévouement, à rendre possible cette première édition - espérons-le d'une longue série - de "Images et Sons".

Luca Aleotti
Circolo Fotografico San Donato Milanese - “F. Ventura”
The President / Le Président



«**Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons**»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi **1st International Audiovisual Competition** **1^{er} Salon International d'Audiovisuel** **Città di San Donato Milanese**



Patronage
2024/485

L'arte dell'audiovisivo fotografico nasce dalla cultura, dalla passione, dalla padronanza tecnica degli autori e utilizza il linguaggio universale delle immagini e dei suoni per comunicare idee ed emozioni.

E' dagli anni '90 che frequento con piacere i festival o concorsi audiovisivi (allora "diaporama") internazionali. L'imprinting è stato al Festival Giovanni Crespi di Legnano, ove ho potuto incontrare autori e organizzatori di tutto il mondo.

Una volta nominato nel 2008 Direttore del Servizio Audiovisivi della Fédération Internationale de l'Art Photographique, mi sono adoperato per rafforzare i legami con gli autori di tutte le nazioni, facendo in modo che si continuasse la tradizione inaugurata da Legnano, un momento di confronto e quindi di crescita per tutti gli autori: la qualità dell'audiovisivo italiano è andata affermandosi sempre di più nel tempo, sino a raggiungere oggi, un significativo primato internazionale.

Saluto quindi con estremo piacere questa manifestazione che si colloca in continuità con questa tradizione: grazie alla disponibilità del Circolo Fotografico F. Ventura BFI di San Donato Milanese, all'esperienza e i buoni rapporti accumulati in questi anni, abbiamo la partecipazione di ben 126 opere di 9 nazioni diverse: Australia, Belgio, Francia, Gran Bretagna, Irlanda, Italia, Nuova Zelanda, Olanda, Slovacchia . Un numero di gran lunga superiore ad altri concorsi nazionali ed internazionali.

Il Circolo Fotografico F. Ventura BFI è alla sua prima esperienza in tal senso, ma ha una lunga esperienza di presenza attiva sul territorio e organizzazione di rassegne e circuiti audiovisivi nazionali. Con questo evento potrà fare un salto di qualità che auspico essere una iniezione di nuovo entusiasmo per i suoi associati: sicuramente è un ottimo inizio che pone le premesse per mantenere ancora viva questa tradizione che appassiona autori di tutto il mondo.

Auguro quindi il miglior successo a questa manifestazione.

Lorenzo De Francesco ESFIAP AV-EFI BFI
Direttore del Servizio Audiovisivi FIAP



«**Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons**»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi **1st International Audiovisual Competition** **1^{er} Salon International d'Audiovisuel** **Città di San Donato Milanese**



Patronage
2024/485

The art of photographic audiovisual come from the culture, passion, technical mastery of the authors and uses the universal language of images and sounds to communicate ideas and emotions. Since the 90s I have been happy to attend international audiovisual festivals or competitions (then "diaporama"). The imprinting was at the Giovanni Crespi Festival in Legnano, where I met authors and organizers from all over the world.

Once appointed Director of the Audiovisual Service of the International Federation of Photographic Art (FIAP) in 2008, I worked to strengthen ties with authors from all nations, ensuring that the tradition inaugurated by Legnano continued, a moment of comparison and therefore of growth for all authors: the quality of Italian audiovisual has continued to assert itself more and more over time, until reaching today, a significant international primacy.

I therefore greet with pleasure this event that is in continuity with this tradition: thanks to the availability of the Circolo Fotografico F.Ventura BFI of San Donato Milanese, to the experience and good relationships accumulated over the years, we have the participation of 126 works from 9 different nations: Australia, Belgium, France, Great Britain, Ireland, Italy, New Zealand, Holland, Slovakia. A number far superior to other national and international competitions.

The Circolo Fotografico F. Ventura BFI is at its first experience in this sense, but it has a long experience of active presence in the territory and organization of national audiovisual reviews and circuits. With this event it will be able to make a leap in quality that I hope will be an injection of new enthusiasm for its members: it is certainly an excellent start that lays the foundations for keeping alive this tradition that excites authors from all over the world.

I therefore wish the best success to this event.

L'art de l'audiovisuel naît de la culture, de la passion et de la maîtrise technique des auteurs et utilise le langage universel des images et des sons pour communiquer des idées et des émotions. Depuis les années 1990, j'aime assister à des festivals ou concours audiovisuels internationaux (alors « diaporamas »). Le début a eu lieu au Festival Giovanni Crespi à Legnano, où j'ai pu rencontrer des auteurs et des organisateurs du monde entier.

Une fois nommé Directeur du Service Audiovisuel de la Fédération Internationale de l'Art Photographique en 2008, j'ai travaillé à renforcer les liens avec les auteurs de toutes les nations, en veillant à ce que perdure la tradition inaugurée par Legnano, un moment d'échange et donc de croissance pour tous les auteurs. : la qualité de l'audiovisuel italien s'est progressivement imposée au fil du temps, au point d'atteindre aujourd'hui un record international important.

Je salue donc avec grand plaisir cet événement qui s'inscrit dans la continuité de cette tradition : grâce à la disponibilité du Circolo Fotografico F.Ventura BFI de San Donato Milanese, à l'expérience et aux bonnes relations accumulées au cours de ces années, nous avons la participation de comme pas moins de 126 œuvres de 9 nations différentes : Australie, Belgique, France, Grande-Bretagne, Irlande, Italie, Nouvelle-Zélande, Hollande, Slovaquie. Un nombre bien supérieur aux autres compétitions nationales et internationales.

Le Circolo Fotografico F.Ventura BFI en est à sa première expérience en ce sens, mais possède une longue expérience de présence active sur le territoire et d'organisation d'événements et de circuits audiovisuels nationaux. Avec cet événement, il pourra faire un saut qualitatif qui, je l'espère, sera une injection d'un nouvel enthousiasme pour ses membres : c'est certainement un excellent début qui pose les bases pour maintenir vivante cette tradition qui passionne les auteurs du monde entier. .

Je souhaite donc à cet événement le meilleur succès.

Lorenzo De Francesco ESFIAP AV-EFI BFI
Director of the FIAP Audiovisual Service / Directeur du Service Audiovisuel de la FIAP

La Giuria / The Jury / Le Jury



Lorenzo De Francesco (Presidente-Chairman-Président)

ESFIAP BFI AV-EFI—Lettore, Autore, Organizzatore e Docente DIAF - Direttore Servizio AV FIAP - Collana Multimedia FIAF

ESFIAP BFI AV-EFI—Lecteur, Auteur, Organisateur et Enseignant DIAF - Directeur du Service FIAP AV- Série Multimédia FIAF

ESFIAP BFI AV-EFI—Reader, Author, Organizer and Teacher DIAF - FIAP AV Service Director- FIAF Multimedia Series

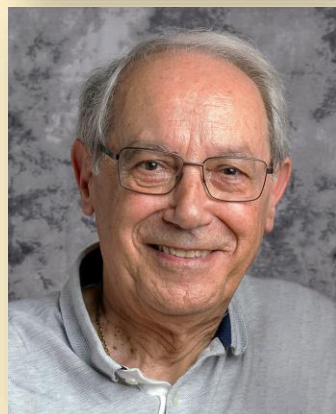


Ian Bateman

FRPS MPAGB AV-AFIAP APAGB – Autore, Organizzatore - Chairman della sezione AV della Royal Photographic Society

FRPS MPAGB AV-AFIAP APAGB – Author, Organizer - Chairman of the AV section of the Royal Photographic Society

FRPS MPAGB AV-AFIAP APAGB – Auteur, Organisateur - Président de la section AV de la Royal Photographic Society



Roberto Rognoni

BFI, AFI, AV BFI - Autore, Lettore e Docente FIAF

BFI, AFI, AV BFI - FIAF Author, Reader and Teacher

BFI, AFI, AVBFI - Auteur, Lecteur et Professeur FIAF

«Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi 1st International Audiovisual Competition

1er Salon International d'Audiovisuel

Città di San Donato Milanese

Programma Finale / Final Program / Programme Final

ID	Titre/ Title/ Titolo	Prenom/Name/Nome	Country	MIN	SEC
Venerdì/Vendredi/Friday 29/11 h 14:45 - 16:45					
104	Thomas	Linda & Edgar Gibbs	Wales	8	2
111	AI Rise and Fight	Perrotti Giannugo	I	8	9
60	Shadow on the Wall	Ger Sauer	NL	2	38
17	God's Paintbrush	Malcolm Imhoff	UK	6	15
13	The sleeping beauty	André Teyck	B	5	22
62	The Magic World of Calatrava	Ger Sauer	NL	3	22
114	Semana Santa	Adrian Whear	AUS	2	44
67	Just a dream (Hotel room 7)	Massimo Santinello	I	3	58
64	Kent & East Sussex Railway	Carolyn Hope	NZ	3	30
101	J'avais 12 ans	Catalan José	F	9	
63	We Will Not Forget	Derrick Holliday	England	3	9
20	Emozioni Indiane	Gianluca Blasatti	I	8	19
113	Broken Hill	Harry Clarke	AUS	4	27
94	Avere Vent'Anni	Crema Nicola	I	6	27
Venerdì/Vendredi/Friday 29/11 h 16:45 - 18:45					
ID	Titre/ Title/ Titolo	Prenom/Name/Nome	Country	MIN	SEC
4	Matin Brun	Ursula Diebold	F	7	38
12	Terra d'Amore	André Teyck	B	6	30
100	voyage sans limite	Marie AngeVan Meyel	F	5	13
52	Silence	Derrick Holliday	England	5	19
79	All'improvviso	Donatella Vasi	I	3	23
43	A colourful goodbye	Ruud Mulder	NL	1	14
112	Mungo National Park	Harry Clarke	AUS	4	24
5	Straniera	Ursula Diebold	F	6	2
36	Lifeline	Malcolm & Jenny Gee	England	7	5
49	Close to the forest floor	Marcel Batist	NL	3	17
106	Puzzle	Jean Claude Lerol	F	5	32
89	That Picture	Alastair Taylor	UK	5	32
25	Peppino	Barbanti Fabrizio	I	3	37
18	Queen of the Hills	Malcolm Imhoff	UK	11	23
23	Gli amanti, la luna, il bagatto	Diana Belsagrio	I	3	52
ID	Titre/ Title/ Titolo	Prenom/Name/Nome	Country	MIN	SEC
Sabato/Samedi/Saturday 30/11 h8:30 - 10:30					
ID	Titre/ Title/ Titolo	Prenom/Name/Nome	Country	MIN	SEC
35	Alpine Seasons	Malcolm & Jenny Gee	England	4	9
3	Terra madre	T. Celani / G.Mancini	I	7	56
61	Sound of Silence	Ger Sauer	NL	4	9
63	Dopo gli ultimi	Gravano Dino	I	4	25
50	Pareidolia	Marcel Batist	NL	3	48
92	Cosa c'è nella tua testa?	Davighi Lorenzo	I	6	12
56	The city reflected	Carolyn Hope	NZ	3	4
87	For Peace and Democracy	Alastair Taylor	UK	7	52
75	Kitchen Music	Andrew Gagg	UK	3	21
15	Briciole	Paolo Allevi	I	6	6
11	The song smells like wood	Jàn Gres	SK	6	6
26	Pane (l'oro) di altamura	Barbanti Fabrizio	I	2	53
125	Malinconia	Gabriele Pinardi	I	4	35
109	Spirit of Norway	Adrian Battersby	England	3	21
19	Vogalonga	Malcolm Imhoff	UK	8	37
65	Giù il sipario	Daniele Ferretti	I	3	21

ID	Titre/ Title/ Titolo	Prenom/Name/Nome	Country	MIN	SEC
Sabato/Samedi/Saturday 30/11 h 10:30 - 12:30					
47	Un pomeriggio da Piero	Piazza Paola	I	1	27
14	Colortrava	André Teyck	B	3	21
71	Dangerous Tranquility	Sheila Haycox	GB	5	9
29	Agnus Dei	Michel et Michèle Paret	F	4	24
93	Midnight waltz "concerto"	Davighi Lorenzo	I	3	18
117	The Rodeo	Dale Murphy	AUS	4	2
31	Meditation	Frédéric Michel	F	7	50
97	Only the stars	Colin Harrison	England	3	1
2	Le farfalle di Terezin	Teofilo Celani	I	6	57
118	What Happened to B-17 Nine-O-Nine	Dale Murphy	AUS	4	57
40	A Forestate of Heaven	Alan Tyrer	UK	3	2
27	A vue d'oeil	Jean-Paul Petit	F	3	34
82	The City	Mike Pili	GB	4	36
46	25 Novembre sempre	Plurale Femminile	I	4	19
76	The Sculptor	Alia Naughton	AUS	4	51
86	Dancing with Dandelions	H.Bagshaw / Mansell	GB	7	37
39	La Promesa	Umberto Sommaruga	I	8	40
Sabato/Samedi/Saturday 30/11 h 14:30 - 16:30					
ID	Titre/ Title/ Titolo	Prenom/Name/Nome	Country	MIN	SEC
78	Diamond Beach - Iceland	Alia Naughton	AUS	3	57
89	The Cost of War	Richard Brown	UK	7	15
16	In giro per Milano	Enzo Rocca	I	5	32
32	Movies	Giuliano & Irene Mazzanti	I	6	43
7	Una voce soffocata	G.Diebold / M. Vesseron	F	4	24
99	Romance of the Camargue Horse	Maureen Martin	GB	4	33
48	Cantaloupe	Marcel Batist	NL	2	55
86	Today is the day	Daniele Ferretti	I	3	21
88	In Search of Christina	Richard Brown	UK	11	30
84	Mongolia Altai Festa delle Aquile	Ferretti Carpi	I	10	5
102	Stop	Daniel Brendan Gillan	UK	5	24
120	APT22	C.Fiorina/F. Gernetti	I	5	16
33	1963	Giuliano Mazzanti	I	4	35
28	Il Muro	Jean-Paul Petit	F	4	20
Sabato/Samedi/Saturday 30/11 h 16:30 - 18:30					
ID	Titre/ Title/ Titolo	Prenom/Name/Nome	Country	MIN	SEC
34	The Human Zoo	Giuliano Mazzanti	I	2	28
42	Searching for Peace	Alan Tyrer	UK	4	46
119	Disconnected	C.Fiorina/F. Gernetti	I	4	41
70	Recognition	Sheila Haycox	GB	5	25
126	Mio fratello	G.Pinardi	I	5	52
81	Abandoned	Derrick Holliday	England	4	46
121	Le vent nous portera	C.Fiorina/F. Gernetti	I	3	46
108	Chasing the Ice	Adrian Battersby	England	6	40
6	Olivier	G. Diebold	F	4	51
81	I must go down	Mike Pili	GB	2	54
64	Mi chiamo Gunter	Daniele Ferretti	I	7	33
103	Talbot House	Linda & Edgar Gibbs	Wales	8	9
38	Cuba Libre ?	Umberto Sommaruga	I	6	20
110	Takecho Park	Adrian Battersby	England	7	23
83	L'equilibrio imperfetto	Giuseppe Manganini	I	3	24

ID	Titre/ Title/ Titolo	Prenom/Name/Nome	Country	MIN	SEC
Domenica/Dimanche/Sunday 1/12 h10 - 12					
74	Golem	Andrew Gagg	UK	5	29
24	Experience	Giuseppe Borghi	I	5	5
55	Native Forests of New Zealand	Carolyn Hope	NZ	5	39
67	Inside Outside	Richard Brown	UK	5	20
30	Storie parallele	Michel et Michèle Paret	F	6	40
21	Birmanian	Gian Carlo Bartolozzi	I	4	40
41	Harry	Alan Tyrer	UK	5	30
37	Santeria	Umberto Sommaruga	I	7	45
91	Battileddu - Ceneri di Sangue	Giorgio Pennati	I	5	5
72	Holsworthy Market	Sheila Haycox	GB	4	49
8	Inclusione	Gérard Diebold	F	6	11
58	Reflections on Nature	Maureen Martin	England	4	39
105	Voyage Psychédélique	Jean-Claude Lerol	F	6	46
85	Jusqu'ici Tout Va Bien	Hervé Seguret	F	5	20
73	Fat Red & Learned	Andrew Gagg	UK	6	5
Domenica/Dimanche/Sunday 1/12 H16 - 18					
Proclamazione Palmares - Proiezione lavori premiati - consegna dei premi					
Palmares Announcement - Screening of Award-Winning Works - Award Ceremony					
Proclamation des Palmares - Projection des œuvres primées - remise des prix					

Responsabile Manifestazione / Event Responsible / Chargé de l' Évènement



Circolo Fotografico San Donato Milanese - «F. Ventura»

Presidente/ President/ Président: **Luca Aleotti**

luca.aleotti@circolofotograficosdm.org

Data chiusura/Closing date/Date de clôture:

15/11/2024

Proiezioni & Premiazioni/Projections & Awards/Projections & Remise des prix:

29/11-1/12 2024

Dove/Where/Où:

Cascina Roma

Piazza delle Arti, 6 - San Donato Milanese (MI)

www.cascinaromafotografia.it

Regolamento/Rules/ Règlement:

www.circolofotograficosdm.org

Informazioni/Information/ Informations:

eventi@circolofotograficosdm.org

«Immagini & Suoni/Images & Sounds/Images et Sons»

1° Concorso Internazionale Audiovisivi

1st International Audiovisual Competition

1^{er} Salon International d'Audiovisuel

Città di San Donato Milanese

OPERE RICEVUTE

RECEIVED WORKS

OEUVRES REÇUES





..from Australia...





MUNGO NATIONAL PARK
by Harry Clarke & Dale Murphy



..from Australia...



The Rodeo
by Dale Murphy



Diamond Beach - Iceland
by
Alia Naughton



Cold Water

ROSANNA PHOTOGRAPHIC CLUB



The Semana Santa Procession
Adrian Whear & Dale Murphy



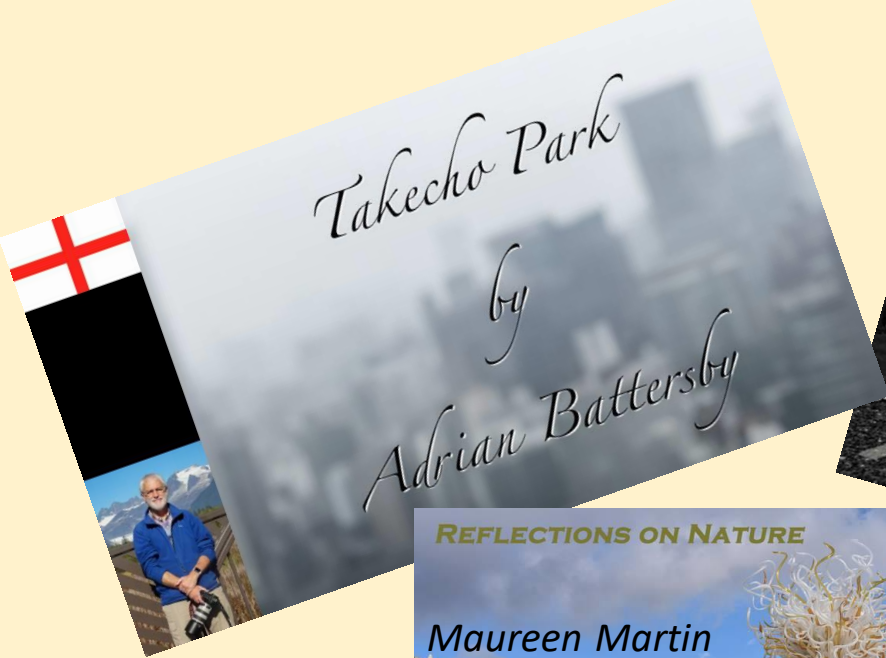
Nature's Embrace
by
Alia Naughton



..de Belgique..



..from New Zealand..



..from England..



..from England..

Alpine Seasons
Malcolm & Jenny Gee

ONLY THE STARS

Spirit of Norway
by
Adrian Battersby

Colin Harrison

Derrick Holliday

Silence

"Thomas"
Linda & Edgar Gibbs

ROMANCE OF THE CAMARGUE HORSE

WE WILL NOT FORGET
Derrick Holliday

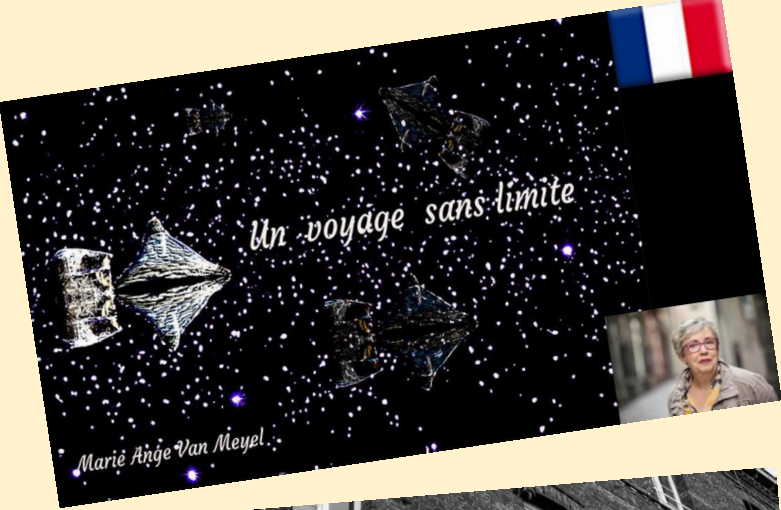
Talbot House

by
Linda Gibbs
&
Edgar Gibbs

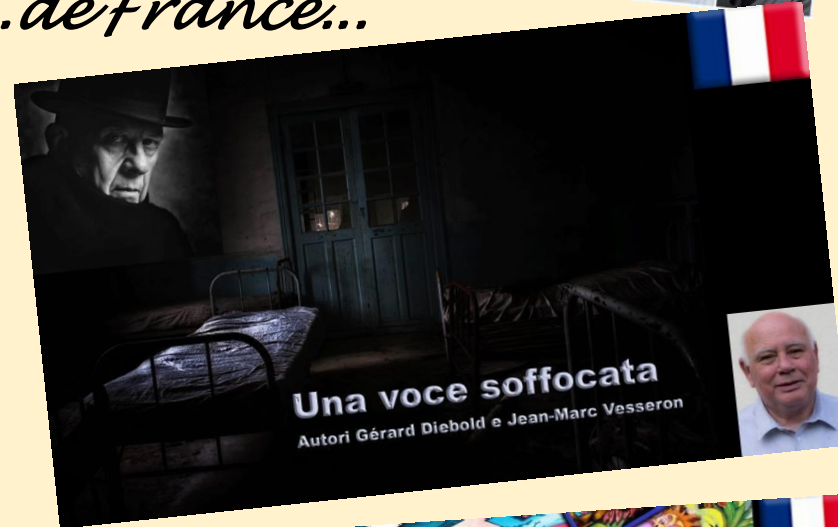
Maureen Martin

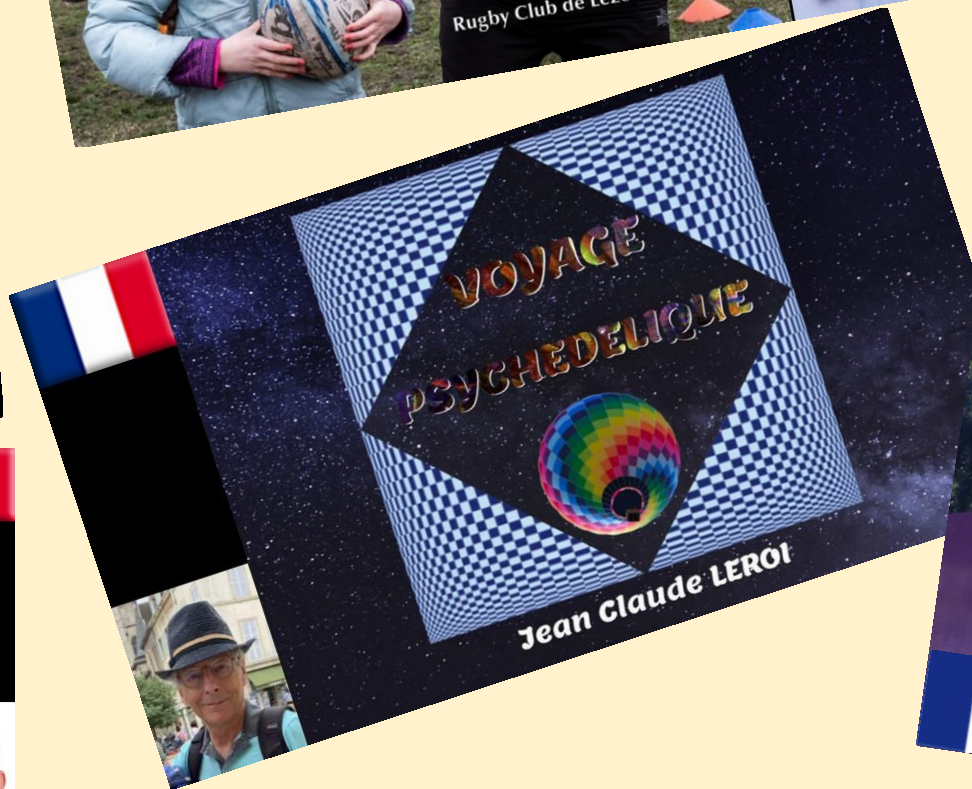
..from Wales..





..de France..





..de France..



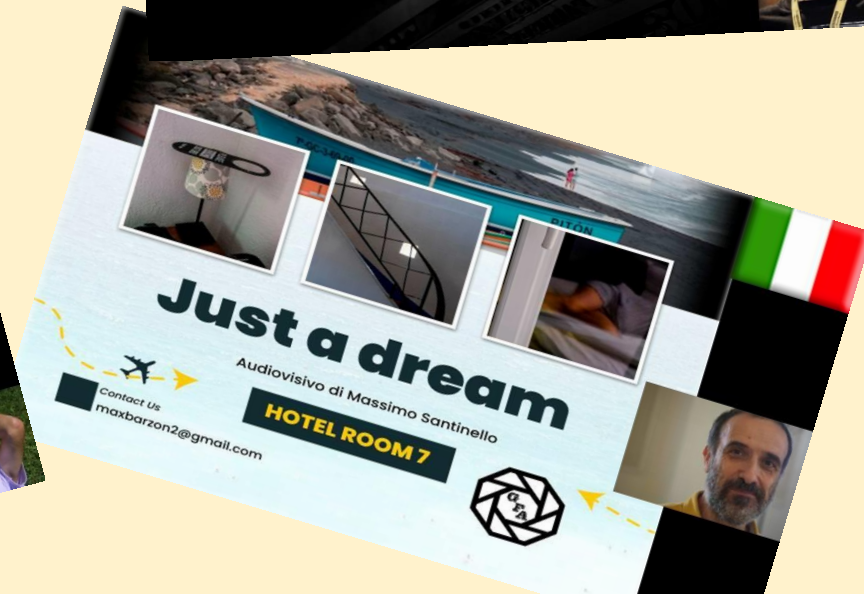


..dall'Italia..





..dall'Italia..



...dall'Italia...



Umberto Carlo Sommaruga

CUBA LIBRE?

AUDIOVISIVO

Circolo Fotografico Lucis Imago - Roma

1963

ANNO 60

PHOTO VIDEO - GIULIANO MAZZANTI MUSIC - CHRISTOPHER YOUNG TEXT - MARY SCHMIDT FILM - "THE BIG KAUNIA" DANIELE DEVITO - GIANNI BONAGURA

L'equilibrio imperfetto

Giuseppe Mangani

Nessuno faceva caso ai suoi occhi, tutti pensavano fosse felice perché sorrideva.

A. Mene

25 novembre sempre

Plurale Femminile

Circolo Fotografico Inverigo BFI

idea, progetto, fotografia e montaggio a cura del Plurale Femminile

musica: Savage Daughter di Sarah Hester

The Lovers - The Moon - The Magician

Diana Belsagrio

GABRIELE PINARDI

MALANCONIA

AVERE VENT'ANNI

NICOLA CREMA

Giù il sipario

Perché questo non è solo arte. È sopravvivenza.

Regia, fotografia, montaggio Daniele Ferrarini

Testo Daniele Ferrarini, Luisa Ferrarini

Voice Ludovico Zappà

www.dzabelloni.it

..dall'Italia..



..dall'Italia..

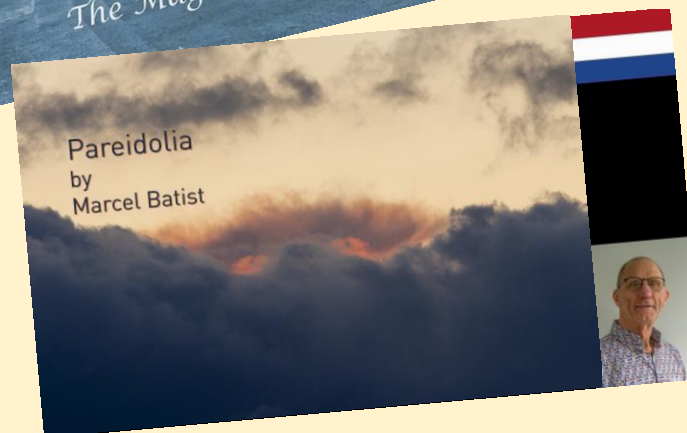
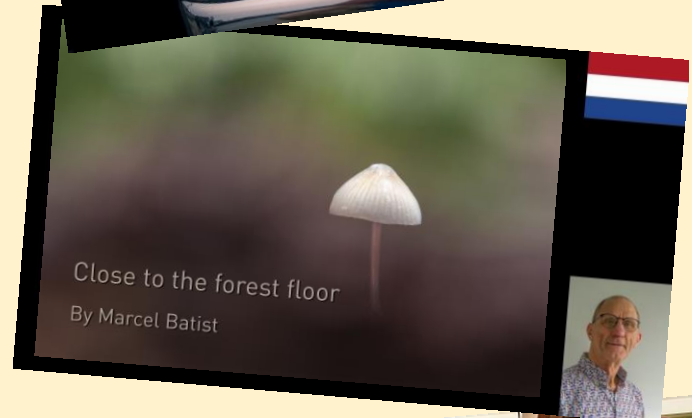


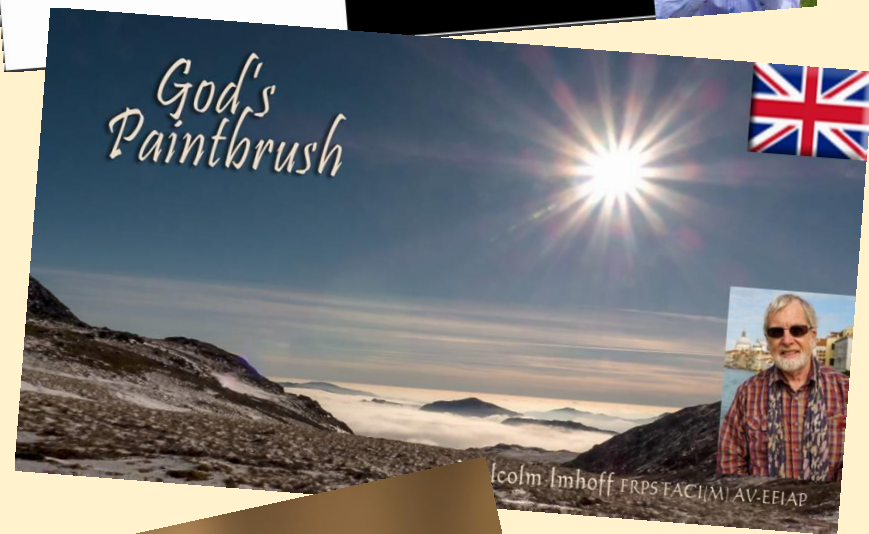
..zo Slovenska..



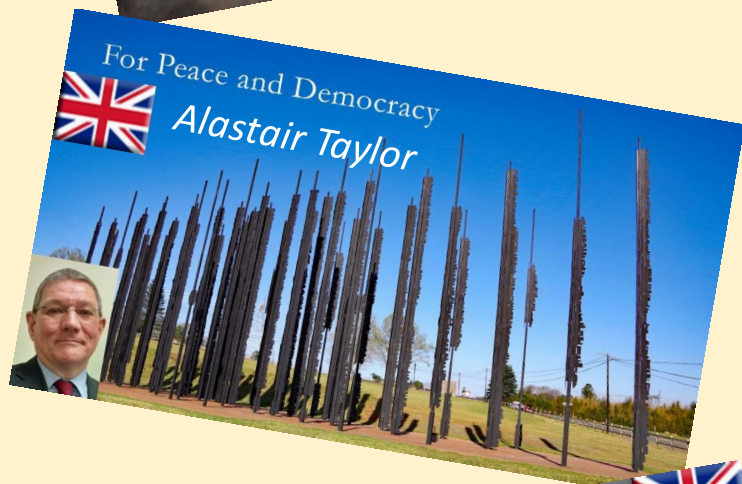
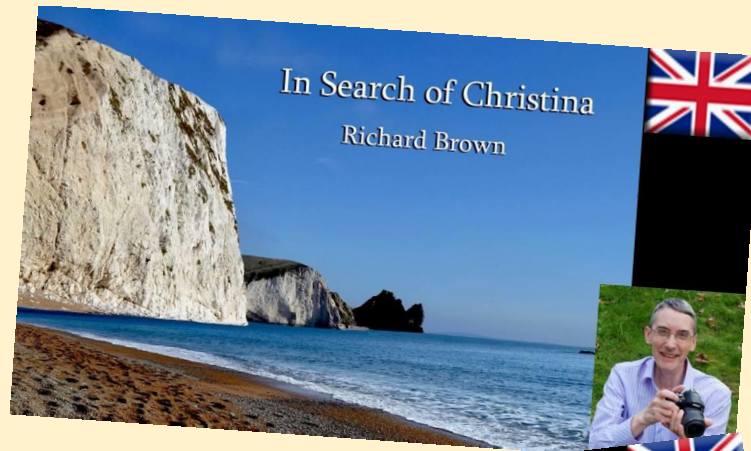


.. uit Nederland..



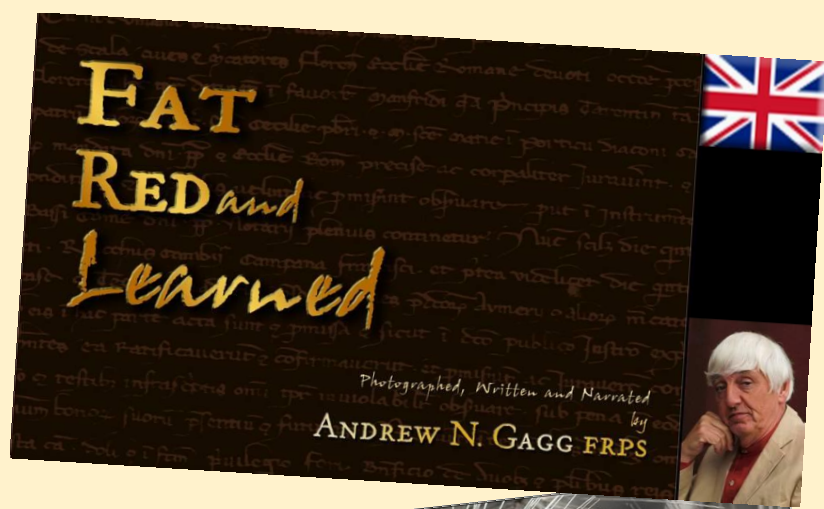


..from UK...



..from UK...





..fromUK...

PALMARES

Premi – Prizes – Prix

Rank	Title	Author	Country	Prize
1°	Movies	Giuliano & Irene Mazzanti	I	FIAP Gold Medal + Vaucher
2°	Disconnected	C.Fiorina/F.Gernetti	I	FIAF Gold Medal + Vaucher
3°	Stop	Daniel Brendan Gillan	UK	FIAP Silver Medal + Vaucher
4°	Giù il sipario	Daniele Ferretti	I	FIAF Silver Medal
5°	Il Muro	Jean-Paul Petit	F	FIAP Bronze Medal
6°	In Search of Christina	Richard Brown	UK	FIAF Bronze Medal

FIAP HONORABLE MENTION			
Rank	Title	Author	Country
7°	APT22	C.Fiorina/F.Gernetti	I
8°	Mi chiamo Gunter	Daniele Ferretti	I
9°	Storie parallele	Michel et Michèle Paret	F
10°	Thomas	Linda & Edgar Gibbs	Wales
11°	Straniera	Ursula Diebold	F
12°	Cuba Libre ?	Umberto Sommaruga	I

FIAP Miglior Autore / Best Author / Meilleur Auteur: **Daniele Ferretti**

Premio Miglior Colonna Sonora / Prize Best Soundtrack / Prix de la Meilleure Bande Sonore: **Odetta CARPI and Oreste FERRETTI**

Premio Miglior Autore Lombardo / Prize Best Lombard Author / Prix Meilleur Auteur résident en Lombardie: **Carla FIORINA and Francesca GERNETTI**

PALMARES – Acceptations 1/3

Titolo / Title / Titre	Nome / Name / Prenom	Country
Diamond Beach - Iceland	Alia Naughton	Australia
Colotrava	André Teyck	Belgium
Chasing the Ice	Adrian Battersby	England
Spirit of Norway	Adrian Battersby	England
Lifeline	Malcolm & Jenny Gee	England
Alpine Seasons	Malcolm & Jenny Gee	England
Romance of the Camargue Horse	Maureen Martin	England
Reflections on Nature	Maureen Martin	England
j'avais 12 ans	Catalan Josè	France
Meditatiion	Frédéric Michel	France
Olivier	G. Diebold	France
Una voce soffocata	G.Diebold / M. Vesseron	France
Inclusione	Gérard Diebold	France
JusquIciToutVaBien	Hervé Seguret	France
Puzzle	Jean Claude Leroi	France
Voyage Psychédélique	Jean-Claude Leroi	France
Il Muro	Jean-Paul Petit	France
A vue d'oeil	Jean-Paul Petit	France
Storie parallele	Michel et Michèle Paret	France
Agnus Dei	Michel et Michèle Paret	France
Straniera	Ursula Diebold	France
Matin Brun	Ursula Diebold	France
BRICIOLE	Allievi Paolo	Italia
Peppino	Barbanti Fabrizio	Italia
Birmania	Bartolozzi Gian Carlo	Italia
Gli amanti, la luna, il bagatto	Belsagrio Diana	Italia

PALMARES – Acceptations 2/3

Titolo/Title/Titre	Nome/Name/Prenom	Country
Emozioni Indiane	Biasatti Gianluca	Italia
Le farfalle di Terezin	Celani Teofilo	Italia
Terra madre	Celani Teofilo / Mancini G.	Italia
Cosa c'è nella tua testa?	Davighi Lorenzo	Italia
Midnigth waltz "concerto"	Davighi Lorenzo	Italia
Mongolia Altai Festa delle Aquile	Ferretti Carpi	Italia
Giù il sipario	Ferretti Daniele	Italia
Mi chiamo Gunter	Ferretti Daniele	Italia
Today is the day	Ferretti Daniele	Italia
Disconnected	Fiorina Carla/Gerneti Francesca	Italia
APT22	Fiorina Carla/Gerneti Francesca	Italia
Le vent nous portera	Fiorina Carla/Gerneti Francesca	Italia
Dopo gli ultimi	Gravano Dino	Italia
L'equilibrio imperfetto	Manganini Giuseppe	Italia
The Human Zoo	Mazzanti Giuliano	Italia
1963	Mazzanti Giuliano	Italia
Movies	Mazzanti Giuliano & Irene	Italia
Battileddu - Cenere di Sangue	Pennati Giorgio	Italia
AI Rise and Fight	Perrotti Giannugo	Italia
Un pomeriggio da Piero	Piazza Paola	Italia
Melancholia	Pinardi Gabriele	Italia
Mio fratello è figlio unico	Pinardi Gabriele	Italia
25 Novembre sempre	Plurale Femminile	Italia
In giro per Milano	Rocca Enzo	Italia
Just a dream (Hotel room 7)	Santinello Massimo	Italia
Cuba Libre ?	Sommaruga Umberto	Italia

PALMARES – Acceptations 3/3

Titolo/Title/Titre	Nome/Name/Prenom	Country
La Promesa	Sommaruga Umberto	Italia
Santeria	Sommaruga Umberto	Italia
All'improvviso	Vasi Donatella	Italia
The Magic World of Calatrava	Ger Sauer.	Netherlands
Close to the forest floor	Marcel Batist	Netherlands
Cantaloupe	Marcel Batist	Netherlands
Pareidolia	Marcel Batist	Netherlands
Native Forests of New Zealand	Carolyn Hope	New Zeland
Harry	Alan Tyrer	United Kingdom
For Peace and Democracy	Alastair Taylor	United Kingdom
Golem	Andrew Gagg	United Kingdom
Fat Red & Learned	Andrew Gagg	United Kingdom
KItchen Music	Andrew Gagg	United Kingdom
Stop	Daniel Brendan Gillan	United Kingdom
Dancing with Dandelions	H.Bagshaw / Mansell	United Kingdom
Queen of the Hills	Malcolm Imhoff	United Kingdom
Vogalonga	Malcolm Imhoff	United Kingdom
God's Paintbrush	Malcolm Imhoff	United Kingdom
The City	Mike Pill	United Kingdom
In Search of Christina	Richard Brown	United Kingdom
Inside Outside	Richard Brown	United Kingdom
The Cost of War	Richard Brown	United Kingdom
Holsworthy Market	Sheila Haycox	United Kingdom
recognition	Sheila Haycox	United Kingdom
Thomas	Linda & Edgar Gibbs	Wales
Talbot House	Linda & Edgar Gibbs	Wales



1° «Movies»

Giuliano & Irene Mazzanti

Un'idea narrativa originale che gli autori riescono a sviluppare con un montaggio fresco e vivace, creando ad hoc scenari accattivanti per un vasto pubblico. I sapienti riferimenti a spezzoni di pellicole famose celebrano il fecondo legame che esiste tra il mondo audiovisivo e quello cinematografico, tenendoci incollati allo schermo fino all'ultimo fotogramma. Oltre alla sceneggiatura, al linguaggio comunicativo realizzato dal montaggio, segnaliamo l'accurata fotografia delle scene costruite che le rende vive.

An original narrative idea that the authors develop with a fresh and lively editing, creating ad hoc captivating scenarios for a wide audience. The clever references to clips of famous films celebrate the fruitful bond that exists between the audiovisual and movies, keeping us glued to the screen until the last frame. In addition to the screenplay, the communicative language created by the editing, we point out the accurate photography of the constructed scenes that makes them come to life.

Une idée narrative originale que les auteurs développent avec un montage frais et vivant, créant des scénarios ad hoc captivants pour un large public. Les références astucieuses à des extraits de films très connus célèbrent le lien fécond qui existe entre le monde audiovisuel et le monde cinématographique, nous gardant scotchés à l'écran jusqu'à la dernière image. Outre le scénario et le langage communicatif créé par le montage, nous mettons en valeur la photographie précise des scènes construites qui leur donne vie.



2° «Disconnected» Carla FIORINA & Francesca GERNETTI

La fotografia di strada, la documentazione della vita di tutti i giorni nelle nostre città ha numerosi epigoni nel mondo fotografico. Non è facile trasformare questi portfolio fotografici in un racconto audiovisivo efficace, se l'occhio e la mente della fotografa non hanno già un'idea narrativa in testa. Disconnected realizza una piena risonanza tra il fil rouge fotografico, il montaggio e la scelta della base sonora per coinvolgere lo spettatore nella desolante e pericolosa deriva dell'incomunicabilità esasperata da una tecnologia che dovrebbe abilitare una migliore comunicazione

Street photography, the documentation of everyday life in our cities, has numerous practitioners. It is not easy to transform these photographic portfolio into an effective audiovisual story, if the photographer's eye and mind do not already have a clear narrative idea. Disconnected achieves a full resonance between the photographic fil rouge, the editing and the choice of the soundtrack to involve the viewer in the desolate and dangerous drift of incommunicability exacerbated by a technology that should enable better communication.

La photographie de rue, documentation de la vie quotidienne de nos villes, compte de nombreux adeptes dans le monde photographique. Il n'est pas facile de transformer ces portfolios photographiques en un récit audiovisuel efficace, si l'œil et l'esprit du photographe n'ont pas déjà une idée narrative en tête. Disconnected crée une pleine résonance entre le fil rouge photographique, le montage et le choix de la base sonore pour entraîner le spectateur dans la dérive désolée et dangereuse de l'incommunicabilité exaspérée par une technologie qui devrait permettre une meilleure communication.



Daniel Brendan Gillan

3° «Stop»

Daniel Brendan Gillan

Le devastazioni fisiche e umane causate dalle guerre sono spesso rappresentate nelle opere audiovisive.

L'autore riesce a coinvolgere ed emozionare profondamente non mostrandoci crude immagini di reportage che sarebbe facile prendere dalla rete, ma costruendo lui stesso degli scenari con figure inanimate, scenari nei quali sintetizza i segni della quotidianità e dell'orrore, dell'amore e della sofferenza, dell'indifferenza e della distruzione. Questi scenari diventano un racconto vivo e coinvolgente grazie ad una fotografia studiata e accurata degli stessi, un montaggio ben studiato ed una colonna sonora quanto mai adatta a far risuonare il tutto in un messaggio forte e chiaro.

The physical and human devastation caused by wars is often represented in audiovisual works. The author manages to involve and deeply move us not by showing us crude reportage images that would be easy to take from the web, but by building scenarios himself with inanimate figures, scenarios in which he synthesizes the signs of everyday life and horror, love and suffering, indifference and destruction. These scenarios become a lively and engaging story thanks to a studied and accurate photography of the same, a well-studied editing and a soundtrack more than ever suitable to make everything resonate in a strong and clear message.

Les ravages physiques et humains provoqués par les guerres sont souvent représentés dans les œuvres audiovisuelles. L'auteur parvient à nous impliquer et à nous exciter profondément en ne nous montrant pas des images de reportage grossières qu'il serait facile de récupérer sur Internet, mais en construisant lui-même des scénarios avec des personnages inanimés, des scénarios dans lesquels il résume les signes de la vie quotidienne et de l'horreur, de l'amour. et la souffrance, l'indifférence et la destruction. Ces scénarios deviennent une histoire vivante et engageante grâce à une photographie étudiée et précise de ceux-ci, un montage bien étudié et une bande-son plus adaptée que jamais pour faire résonner le tout dans un message fort et clair.



..Arrivederci!!!..

